



EMBAJADA DE GUATEMALA

FEDERACION DE RUSIA

939-96-V.

Помощнику Президента
Российской Федерации
Г-ну Рюрикову Д.Б.


М о с к в а . -

Москва, 20 ноября 1996 года.

Уважаемый господин Рюриков:

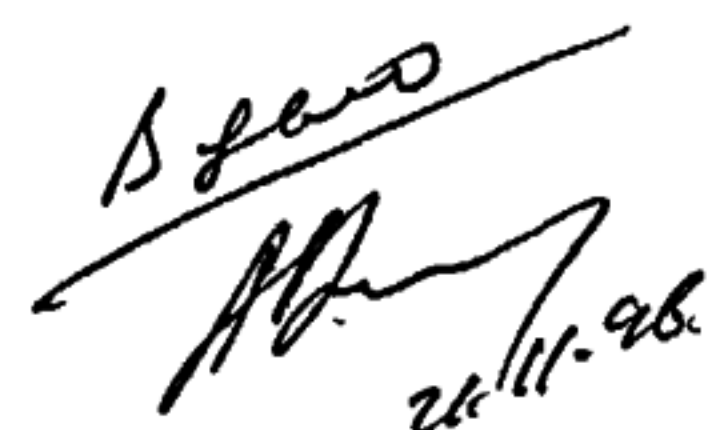
Имею честь обратиться к Вам с просьбой о передаче Президенту Российской Федерации Его Превосходительству господину Б.Н.Ельцину послания Президента Республики Гватемала Его Превосходительства Альваро Арсу, направляемого в приложении.

Примите, господин Рюриков, заверения в моем самом глубоком уважении.



Альфонсо Матта Фасен
Посол Гватемалы

N 10788



20.11.96.

44283 20.11.96

КАНИСТРА
ПРЕДСЕДА ГОСУМ

44283	20.11.96
Администрация Президента Российской Федерации	
л.1	пр.2 18:35:43

10.FEB1997 * 10788

4



PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA
GUATEMALA, C. A

150

Guatemala, noviembre 15 de 1996

Señor Presidente y Amigo:

Habiendo tenido conocimiento de los quebrantos de salud que le obligaron a someterse a una delicada intervención quirúrgica, he sabido acerca del éxito de la operación a la que fue sometido, para buena fortuna de Usted y del pueblo ruso.

Por este medio, y en nombre del Pueblo y Gobierno de la República de Guatemala, deseo por este medio hacer llegar a Usted mi votos por su pronta recuperación y feliz convalecencia, lo cual indudablemente redundará en beneficio del hermano pueblo de Rusia.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las muestras de mi más alta y distinguida consideración.

*Excelentísimo Señor
Boris Yeltsin
Presidente de la Federación de Rusia
Mosú, Rusia*



EMBAJADA DE GUATEMALA

FEDERACION DE RUSIA

Неофициальный перевод.

Аппарат Президента Республики
Гватемала
Центральная Америка

15 ноября 1996 года

Господин Президент и друг,

Имея информацию о проблемах со здоровьем, которые заставили Вас пойти на деликатное хирургическое вмешательство, я узнал об успешном исходе операции к счастью для Вас и для русского народа.

От имени народа и правительства Республики Гватемала в настоящем послании направляю Вам пожелания быстрее и счастливого выздоровления на благо братского народа России.

Пользуюсь этим случаем, чтобы возобновить уверения в моем самом высоком уважении.

Его Превосходительству
Господину Борису Н.Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва, Россия